



Am 30. Januar 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation wegen der COVID-19-Pandemie den internationalen Gesundheitsnotstand ausgerufen.

Mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 wurde in Italien ein sechsmonatiger Notstand in Zusammenhang mit dem Gesundheitsrisiko ausgerufen, das mit dem Auftreten von COVID-19-bedingten Erkrankungen verbunden ist. Dieser Ausnahmezustand wurde dann mehrmals verlängert, zuletzt mit Beschluss des Ministerrates vom 13. Jänner 2021 bis zum 30. April 2021.

Die COVID-19-Epidemie wird gemäß Artikel 56 des Gesetzesdekretes vom 17. März 2020, Nr. 18, mit Gesetz vom 24. April 2020, Nr. 27, abgeändert und zum Gesetz erhoben, in Hinsicht auf Maßnahmen zur finanziellen Unterstützung von Kleinunternehmen sowie kleinen und mittleren Unternehmen als außergewöhnliches Ereignis und als beträchtliche Störung im Wirtschaftsleben im Sinne von Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe b) des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union anerkannt.

Die Europäische Kommission hat infolge des Ausbruchs der COVID-19-Pandemie einen befristeten Rahmen (Mitteilung der Kommission vom 19.03.2020 C(2020) 1863 „Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19“, abgeändert mit Mitteilung vom 3.4.2020 C(2020) 2215) angenommen, der die Mitgliedstaaten in die Lage versetzt, einen erhöhten Spielraum in den Beihilfenvorschriften für gezielte Maßnahmen zugunsten der Wirtschaft zu nutzen. Der befristete Rahmen ermöglicht es, den Mitgliedstaaten, Unternehmen aller Art mit direkten Zuschüssen, Vorschüssen, vergünstigten Darlehen und Garantien ausreichend mit liquiden Mitteln zu versorgen, um die Wirtschaftstätigkeit während und nach der COVID-19-Pandemie aufrecht zu erhalten.

Am 13. Oktober 2020 hat die Europäische Kommission mit der Mitteilung C(2020)7127 final die vierte Änderung des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens angenommen, mit welcher die Bestimmungen des befristeten Gemeinschaftsrahmens um weitere sechs Monate bis zum 30. Juni 2021 verlängert wurden und eine weitere Ausdehnung der Arten der zulässigen Staatsbeihilfen erfolgt ist.

Am 28. Januar 2021 hat die Europäische Kommission mit der Mitteilung C(2021) 564

Il 30 gennaio 2020 l'Organizzazione Mondiale della Sanità ha dichiarato l'epidemia di COVID-19 un'emergenza di sanità pubblica di rilevanza internazionale.

Con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale in relazione al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti dal COVID-19. Tale stato di emergenza è stato prorogato più volte, da ultimo fino al 30 aprile 2021 con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 13 gennaio 2021.

In forza dell'articolo 56 del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 24 aprile 2020, n. 27, l'epidemia di COVID-19 è riconosciuta come evento eccezionale e di grave turbamento dell'economia, ai sensi dell'articolo 107, paragrafo 3, lettera b), del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea, ai fini dell'adozione di misure di sostegno finanziario a favore delle microimprese e delle piccole e medie imprese.

La Commissione europea ha adottato un quadro temporaneo (Comunicazione della Commissione del 19.03.2020 C(2020) 1863 "Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del COVID-19", modificata dalla Comunicazione del 03.04.2020 C(2020) 2215), per consentire agli Stati membri di avvalersi pienamente della flessibilità prevista dalle norme sugli aiuti di Stato, al fine di sostenere l'economia nel contesto dell'emergenza del coronavirus. Il quadro temporaneo consente agli Stati membri di garantire la disponibilità di sufficiente liquidità a imprese di ogni tipo tramite sovvenzioni dirette, anticipi, prestiti agevolati e garanzie, per preservare la continuità dell'attività economica durante e dopo la pandemia di COVID-19.

Il 13 ottobre 2020 la Commissione europea, con la Comunicazione C(2020) 7127 final, ha adottato la quarta modifica del quadro temporaneo, che proroga le disposizioni dello stesso di altri sei mesi, fino al 30 giugno 2021, ed estende ulteriormente le tipologie degli aiuti di Stato ammissibili.

Il 28 gennaio 2021 la Commissione europea, con la Comunicazione C(2021) 564 final, ha

final die fünfte Änderung des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens angenommen, mit welcher die Bestimmungen des befristeten Gemeinschaftsrahmens bis zum 31. Dezember 2021 verlängert wurden. Beihilfen, die gemäß dieser Mitteilung gewährt werden, müssen erst an die Europäische Kommission notifiziert und von dieser mit dem EU-Binnenmarkt vereinbar erklärt werden.

Am 10. Dezember 2020 hat die EU-Kommission mit Entscheidung SA. 59655 die Verlängerung der nationalen und regionalen Bestimmungen betreffend den befristeten Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen genehmigt.

Mit dem Gesetz vom 30. Dezember 2020, Nr. 178, *"Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2021 e bilancio pluriennale per il triennio 2021-2023"*, Artikel 1 Absatz 627, wurden einige Änderungen am Gesetzesdekret vom 19. Mai 2020, Nr. 34, mit Gesetz vom 17. Juli 2020; Nr. 77, abgeändert und zum Gesetz erhoben, insbesondere an den Artikeln von 54 bis 61, vorgenommen, die den von der Kommission genehmigten nationalen Rahmen betreffen.

Insbesondere wird Artikel 61 Absatz 2 Buchstabe d) GD Nr. 34/2020 dahingehend geändert, dass die Geltungsdauer des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens bis zum 30. Juni 2021 verlängert wird beziehungsweise bis zu einem anderen "von der Europäischen Kommission im Falle einer Änderung" des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens festgelegten Zeitpunkt.

Am 31. Dezember 2020 hat der „Mediocredito Centrale“ als Bevollmächtigter der BG für die Führung des Garantiefonds das folgende Rundschreiben Nr. 24/2020, erlassen: *„Verlängerung der von Artikel 13 Absatz 1 des Gesetzesdekrets vom 8. April 2020, Nr. 23, mit Gesetz vom 5. Juni 2020, Nr. 40, abgeändert und zum Gesetz erhoben (GD Liquidität), vorgesehenen Maßnahmen und Anwendung der vom Gesetz vom 30. Dezember 2020, Nr. 178, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger Nr. 322 vom 30. Dezember 2020 (in der Folge Haushaltsgesetz 2021) eingeführten Änderungen“.*

Das Landesgesetz vom 19. Jänner 2012, Nr. 4, *„Garantiegenossenschaften und Zugang zu einem Kredit von Seiten der Unternehmen“*, in geltender Fassung, sieht vor, dass das Land mit geeigneten Instrumenten das Wachstum und den Zusammenschluss der Kreditbürgschaftsgenossenschaften und Konsortien für die Kreditbürgschaft (Garantiegenossenschaften) fördert, um Unternehmen, und freiberuflich Tätigen den

adottato la quinta modifica del quadro temporaneo, che proroga le disposizioni dello stesso fino al 31 dicembre 2021. Gli aiuti concessi ai sensi di questa Comunicazione devono essere prima notificati alla Commissione europea, che li deve dichiarare compatibili con il mercato interno UE.

Il 10 dicembre 2020 la Commissione europea ha autorizzato con decisione SA.59655 la proroga delle norme nazionali e regionali relative al regime-quadro temporaneo sugli aiuti di Stato.

Con la legge 30 dicembre 2020, n. 178, recante *"Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2021 e bilancio pluriennale per il triennio 2021-2023"*, articolo 1, comma 627, sono state apportate alcune modifiche al decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 17 luglio 2020, n. 77, in particolare agli articoli da 54 a 61, concernenti il regime-quadro nazionale autorizzato dalla Commissione.

In particolare, viene modificato l'articolo 61, comma 2, del succitato decreto-legge n. 34/2020 per prorogare la validità del regime-quadro al 30 giugno 2021 o ad altra "successiva data fissata dalla Commissione europea in sede di eventuale modifica" del quadro temporaneo.

In data 31 dicembre 2020 il Mediocredito Centrale, Mandatario del RTI Gestore del Fondo di garanzia, ha emanato la circolare n. 24/2020, recante *"Proroga delle misure previste dall'articolo 13, comma 1 del decreto-legge 8 aprile 2020, n.23, convertito, con modificazioni, dalla legge 5 giugno 2020, n. 40 (di seguito DL Liquidità) e applicazione delle modifiche introdotte dalla Legge 30 dicembre 2020, n.178, pubblicata nella G.U. n. 322 del 30 dicembre 2020 (di seguito Legge di Bilancio 2021)"*.

La legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 4, recante *"Cooperative di garanzia fidi e accesso al credito da parte delle imprese"*, e successive modifiche, prevede che la Provincia autonoma di Bolzano promuova, con adeguati strumenti di sostegno, i processi di crescita e di aggregazione delle cooperative e dei consorzi di garanzia fidi (Cooperative di garanzia fidi), al fine di agevolare l'accesso al credito e potenziare il sistema delle garanzie

Kreditzugang zu erleichtern und zu ihren Gunsten das System der Kreditbürgschaften zu stärken.

Der derzeitige COVID-19-Notstand wirkt sich direkt auf die aktuelle Wirtschaftssituation Südtirols im Allgemeinen und auf die Unternehmen, landwirtschaftlichen Betriebe und freiberuflich Tätigen im Speziellen aus. In Bezug auf die Bankkredite verursacht diese Notsituation eine Verlangsamung bei der Tilgung von Finanzierungen.

Ausgehend davon sollen die bestehenden Kreditgarantieinstrumente für Unternehmen und freiberuflich Tätigen im Sinne von Artikel 3 des Landesgesetzes Nr. 4/2012, gestärkt und ihre Anwendung flexibler gestaltet werden.

Vorrangiges Ziel der Maßnahme ist es, eine Hilfestellung zur Überbrückung von Liquiditätseingängen anzubieten und somit zur Stabilisierung der Liquiditätssituation der Unternehmen, einschließlich landwirtschaftliche Betriebe und freiberuflich Tätige, beizutragen.

Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes Nr. 4/2012, sieht die Möglichkeit vor, Beiträge zur Reduzierung des Zinssatzes zu Gunsten von Unternehmen und Freiberuflern, die von den Garantiegenossenschaften garantierte Finanzierungen im Rahmen von landesweiten Unterstützungsprogrammen aufnehmen, zu gewähren.

Buchstabe c) desselben Artikels sieht weiters die Möglichkeit vor, Beiträge zur Reduzierung der Kommissionen zu gewähren, die mit den von Garantiegenossenschaften gewährten Garantien verbunden sind.

Ausgeschlossen sind in jedem Fall Unternehmen, landwirtschaftliche Betriebe und Freiberufler/Freiberuflerinnen, die Forderungen stellen, die als „notleidend“ oder „voraussichtlich notleidend“ im Sinne der Bankenvorschriften oder als „Unternehmen in Schwierigkeiten“ im Sinne von Artikel 2 Punkt 18 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 eingestuft werden.

Die Landesregierung kann laut Artikel 4 des Landesgesetzes Nr. 4/2012, unter Berücksichtigung der finanziellen Verfügbarkeit eine entsprechende Aufstockung des Risikofonds zu Gunsten der Garantiegenossenschaften genehmigen.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 809 vom 1. Oktober 2019, in geltender Fassung, wurden die entsprechenden Anwendungsrichtlinien (Anlage: „*Richtlinien für*

prestate a imprese e liberi professionisti.

L'attuale stato di emergenza causato dal COVID-19 ha un impatto diretto sull'attuale situazione economica della provincia di Bolzano in generale e, in particolare, sulle imprese, sulle aziende agricole e sui liberi professionisti. Per quanto riguarda i finanziamenti bancari, questa situazione di emergenza sta causando un rallentamento del rimborso dei finanziamenti.

Per questo motivo è necessario rafforzare gli strumenti esistenti di garanzia dei prestiti alle imprese e ai liberi professionisti di cui all'articolo 3 della legge provinciale n. 4/2012 e rendere più flessibile la loro applicazione.

Principale obiettivo della misura è quello di offrire assistenza per ovviare alle carenze di liquidità e contribuire così a stabilizzare la situazione di liquidità a beneficio delle imprese, inclusi aziende agricole e liberi professionisti.

L'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge provinciale n. 4/2012 prevede la possibilità di concedere contributi per la riduzione degli interessi a favore delle imprese, delle aziende agricole e dei liberi professionisti che accedono a prestiti finanziari garantiti dalle cooperative di garanzia nell'ambito di programmi provinciali di sostegno.

La lettera c) dello stesso articolo prevede inoltre la possibilità di concedere contributi per la riduzione delle commissioni connesse alle garanzie prestate dalle cooperative di garanzia.

Sono in ogni caso esclusi le imprese, le aziende agricole e i liberi professionisti che presentano esposizioni classificate come “sofferenze” o “inadempienze probabili” ai sensi della disciplina bancaria o che rientrano nella nozione di “impresa in difficoltà” ai sensi dell'articolo 2, punto 18, del regolamento (UE) n. 651/2014.

Tenuto conto delle disponibilità finanziarie, la Giunta provinciale può, ai sensi dell'articolo 4 della legge provinciale n. 4/2012, approvare un corrispondente aumento del fondo rischi a favore delle cooperative di garanzia.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 809 del 1° ottobre 2019, e successive modifiche, sono stati approvati i relativi criteri di attuazione (Allegato: “*Criteri per la*

die Gewährung von Beiträgen an Garantiegenossenschaften zur Erleichterung des Kreditzugangs für Unternehmen“) genehmigt.

Insbesondere wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 272 vom 21. April 2020 in diese Richtlinien ein Artikel 6/bis eingefügt, mit welchem Sondermaßnahmen für Unternehmen und freiberuflich Tätige zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen aufgrund der COVID-19-Epidemie vorgesehen wurden. Diese regeln die Gewährung von Beiträgen, um den Zugang zur Liquidität für Unternehmen, einschließlich landwirtschaftlicher Betriebe und freiberuflich Tätige, zu erleichtern.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 239 vom 7. April 2020 wurde das erste Einvernehmensprotokoll „Neustart Südtirol – Einvernehmensprotokoll zum Wirtschafts-Familien- und Sozialpaket zur Eindämmung der negativen Auswirkungen des Gesundheitsnotstands Covid-19“ genehmigt.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 284 vom 21. April 2020 wurde das zusätzliche Einvernehmensprotokoll „Neustart Südtirol – Zusätzliches Einvernehmensprotokoll zum Wirtschafts- Familien- und Sozialpaket zur Eindämmung der negativen Auswirkungen des Gesundheitsnotstands Covid-19“ genehmigt.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 614 25. August 2020 wurden Änderungen zu diesen Einvernehmensprotokollen zum Neustart Südtirol genehmigt.

In Anbetracht der Tatsache, dass die beiden genannten Einvernehmensprotokolle am 30. März 2021 auslaufen, und unter Berücksichtigung der weiterhin bestehenden Pandemie-Notsituation sowie der geänderten Rahmenverordnung auf europäischer und nationaler Ebene ist eine Aktualisierung der vorgenannten Absichtserklärungen dringend notwendig; es wird daher für angemessen erachtet, beide Einvernehmensprotokolle in einem einzigen neuen Dokument zusammenzuführen, das unter Berücksichtigung der neuen Anforderungen aktualisiert wird.

Das Einvernehmensprotokoll 2021 wurde von der Landesregierung folgenden Partnern unterbreitet, mit dem Ziel, es von den Bankinstituten Südtirols, der Euregio Plus SGR, der Garfidi Garantiegenossenschaft Südtirol und der Confidi Südtirol und der Autonomen Provinz Bozen mitunterzeichnen zu lassen.

Alle Bankinstitute mit Filialen in Südtirol haben die Möglichkeit, dem Einvernehmensprotokoll

*concessione di contributi alle cooperative di garanzia Fidi per agevolare l'accesso al credito delle imprese“).*

In particolare, con deliberazione della Giunta provinciale n. 272 del 21 aprile 2020, in detti criteri è stato inserito l'articolo 6/bis che prevede misure speciali a favore di imprese e liberi professionisti per superare le carenze di liquidità dovute all'epidemia di COVID-19. Tali misure prevedono la concessione di contributi per facilitare l'accesso alla liquidità alle imprese, inclusi le aziende agricole e i liberi professionisti.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 239 del 7 aprile 2020 è stato approvato il primo protocollo d'intesa “Alto Adige riparte – Protocollo d'intesa relativo al Pacchetto Alto Adige per l'economia, le famiglie e il sociale per il contenimento degli effetti negativi causati dall'emergenza Covid-19”.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 284 del 21 aprile 2020 è stato approvato l'ulteriore protocollo d'intesa “Alto Adige riparte – Ulteriore protocollo d'intesa relativo al Pacchetto Alto Adige per l'economia, le famiglie e il sociale per il contenimento degli effetti negativi causati dall'emergenza Covid-19”.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 614 del 25 agosto 2020 sono state approvate delle modifiche ai suindicati protocolli d'intesa in merito a “Alto Adige riparte”.

Considerato che entrambi i protocolli d'intesa di cui sopra scadono il 30 marzo 2021 e tenuto conto del prolungarsi della pandemia nonché del mutato regime-quadro a livello europeo e nazionale, si rende assolutamente necessario un aggiornamento di tali protocolli; si ritiene pertanto opportuno fondere entrambi i protocolli in un unico nuovo documento aggiornato in considerazione delle nuove esigenze.

Il protocollo d'intesa 2021 è stato proposto dalla Giunta provinciale agli istituti bancari dell'Alto Adige, alla società Euregio Plus SGR, alle cooperative di garanzia Garfidi Alto Adige e Confidi Alto Adige e alla Provincia autonoma di Bolzano, affinché possa essere firmato da tutti gli interessati.

Tutti gli istituti bancari con filiali in Alto Adige hanno la possibilità di aderire a questo

2021 beizutreten.

Das beiliegende Einvernehmensprotokoll 2021 ist Bestandteil dieses Beschlusses.

Die Deckung der aus diesem Beschluss hervorgehenden geschätzten Lasten des Landeshaushaltes in Höhe von 13 Millionen Euro erfolgt im Rahmen der bereitgestellten Mittel der einschlägigen Aufgabenreiche des Landeshaushalts von 2021 bis 2023. Reichen diese Mittel nicht aus, werden die Beiträge entsprechend gekürzt oder nicht gewährt.

Die Anwaltschaft des Landes hat den gegenständlichen Beschlussantrag in rechtlicher, sprachlicher und legislativer Hinsicht geprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Mitteilung vom 18.02.2021).

Dies vorausgeschickt

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. den beiliegenden Entwurf des Einvernehmensprotokolls 2021 zur Eindämmung der negativen Auswirkungen des Gesundheitsnotstands COVID-19 und zur Unterstützung der Familien sowie des wirtschaftlichen Aufschwungs in Südtirol, der Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen,
2. den Landeshauptmann zu ermächtigen, das Einvernehmensprotokoll 2021 zu unterzeichnen und auch alle nicht wesentlichen Änderungen oder Zusätze zum Protokolltext zu genehmigen, die zum Zeitpunkt der Unterzeichnung erforderlich sind, und alle notwendigen Schritte für seine Umsetzung in die Wege zu leiten,
3. folgende Änderungen an den „Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen an Garantiegenossenschaften zur Erleichterung des Kreditzugangs für Unternehmen“ laut Anlage zum Beschluss der Landesregierung Nr. 809 vom 1. Oktober 2019, in geltender Fassung, zu

protocollo d'intesa 2021.

L'allegato protocollo d'intesa 2021 forma parte integrante della presente deliberazione.

Alla copertura degli eventuali oneri derivanti dalla presente deliberazione, stimati in 13 milioni di euro, si provvede nei limiti degli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio provinciale 2021-2023. Se tali mezzi finanziari non fossero sufficienti, i contributi verranno ridotti o non concessi.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (vedi comunicazione del 18.02.2021).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare l'allegato schema di Protocollo d'intesa 2021 relativo al Pacchetto Alto Adige per il contenimento degli effetti negativi causati dall'emergenza sanitaria COVID-19 e per il sostegno delle famiglie e della ripresa economica dell'Alto Adige, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
2. di autorizzare il Presidente della Provincia a firmare il Protocollo d'intesa 2021, ad apportare eventuali modifiche o integrazioni non sostanziali al testo del Protocollo medesimo che si renderanno necessarie al momento della sottoscrizione e ad intraprendere tutti passi necessari per la relativa attuazione;
3. di approvare le seguenti modifiche ai "Criteri per la concessione di contributi alle cooperative di garanzia fidi per agevolare l'accesso al credito delle imprese" di cui all'Allegato alla deliberazione della Giunta provinciale n. 809 del 1° ottobre 2019, e

genehmigen:

- a) Artikel 6/bis Absatz 8 ist aufgehoben,
- b) Artikel 6/bis Absatz 17 erhält folgende Fassung:

„17. Die Maßnahmen laut diesem Artikel gelten für all jene Anträge, die bis zum 15. Oktober 2021 eingereicht werden, sofern der Zentrale Garantiefonds den derzeitigen Termin des 30. Juni 2021 entsprechend verlängert; andernfalls gilt als letzte Einreichfrist der 7. Juni 2021.“

- 4. folgende Änderung an den „Anwendungsrichtlinien für die Gewährung von Zinszuschüssen an Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen“ laut Anlage zum Beschluss der Landesregierung Nr. 684 vom 8. September 2020 zu genehmigen:

- a) Artikel 4 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

„1. Förderfähig sind alle Anträge auf einen Zuschuss, die bei einer der Banken eingereicht werden, die das Einvernehmensprotokoll 2021 „Neustart Südtirol“ unterschrieben haben, sofern der Antrag bis zum 15. Oktober 2021 von der Bank genehmigt wird und sofern der Zentrale Garantiefonds den derzeitigen Termin des 30. Juni 2021 entsprechend verlängert; andernfalls gilt als letzte Einreichfrist der 7. Juni 2021.“

Die Umsetzung des in der Anlage beigefügten Einvernehmensprotokolls erfolgt vorbehaltlich der finanziellen Deckung.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER LR

successive modifiche:

- a) il comma 8 dell'articolo 6/bis è abrogato;
- b) il comma 17 dell'articolo 6/bis è così sostituito:

“17. Gli interventi di cui al presente articolo si applicano a tutte le domande che verranno presentate entro il 15 ottobre 2021, a condizione che il Fondo Centrale di Garanzia proroghi l'attuale termine di presentazione del 30 giugno 2021; in caso di mancata proroga, il termine ultimo di presentazione sarà il 7 giugno 2021.”;

- 4. di approvare la seguente modifica ai “*Criteri di attuazione per la concessione di contributi in conto interessi a lavoratori e lavoratrici dipendenti*” di cui all'Allegato alla deliberazione della Giunta provinciale n. 684 dell'8 settembre 2020:

- a) il comma 1 dell'articolo 4 è così sostituito:

“1. Sono ammissibili a contributo tutte le domande di finanziamento presentate agli istituti bancari firmatari del protocollo d'intesa 2021 “Alto Adige riparte”, che siano dagli stessi approvate entro il 15 ottobre 2021, a condizione che il Fondo Centrale di Garanzia proroghi l'attuale termine di presentazione del 30 giugno 2021; in caso di mancata proroga, il termine ultimo di presentazione sarà il 7 giugno 2021”.

L'attuazione dell'allegato Protocollo d'intesa è subordinata alla contestuale previsione della relativa copertura finanziaria.

La presente deliberazione è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

AUTONOME PROVINZ BOZEN -  
SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO -  
ALTO ADIGE

**Einvernehmensprotokoll 2021  
#NeustartSüdtirol**

**Protocollo d'intesa 2021  
#AltoAdigesiriparte**

**zwischen der**

**tra**

**AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

**CONFIDI UND GARFIDI**

**CONFIDI E GARFIDI**

**und**

**e**

**BANKINSTITUTE (...),**

**ISTITUITI BANCARI (...),**

**Zur**

**per**

**Eindämmung der nachteiligen  
Auswirkungen durch den Gesundheits-  
notstand COVID-19 und Förderung der  
wirtschaftlichen Erholung des Landes  
Südtirol**

**il contenimento degli effetti negativi  
causati dall'emergenza sanitaria COVID-  
19 e la promozione della ripresa  
economica dell'Alto Adige - Südtirol**

Es wird folgendes vorausgeschickt:

Dieses Einvernehmensprotokoll steht allen Banken mit einer Filiale in Südtirol offen.

Am 30. Januar 2020 erklärte die Weltgesundheitsorganisation (WHO) den Ausbruch von COVID-19 zu einem internationalen, öffentlichen Gesundheitsnotstand.

Am 11. März 2020 verkündete die Weltgesundheitsorganisation im Zusammenhang mit der Verbreitung des COVID-19-Virus den Zustand der Pandemie.

Mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 wurde der Ausnahmezustand für sechs Monate ab Datum der gegenständlichen Maßnahme aufgrund der Gesundheitsgefährdung durch den Ausbruch von Krankheiten, die durch übertragbare virale Erreger verursacht werden, ausgerufen. (20A00737) (Amtsblatt der Republik Allgemeine Reihe Nr. 26 vom 01-02-2020)

Der Notstand in Zusammenhang mit der durch das COVID-19-Virus verursachten epidemiologischen Situation, hat den Erlass mehrerer Gesetzesdekrete und entsprechender Durchführungsdekrete des Präsidenten des Ministerrats zur Eindämmung der Verbreitung mittels Eindämmungsmaßnahmen erforderlich gemacht.

Mit Gesetzesdekret vom 2. März 2020, Nr. 9 - Dringende Maßnahmen zur Unterstützung der Familien, Arbeitnehmer und Unternehmen in Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand COVID-19 - wurden nicht nur Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des vorgenannten Virus, sondern auch Maßnahmen zur Eindämmung der negativen Auswirkungen, die dieses auf das nationale sozioökonomische Gefüge hat, getroffen.

Um die negativen Auswirkungen der epidemiologischen Notlage auf das wirtschaftliche und soziale Gefüge des

Premesso che:

Questo protocollo d'intesa è aperto a tutte le banche con una filiale in Alto Adige.

Il 30 gennaio 2020 l'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) ha dichiarato l'epidemia da COVID-19 un'emergenza di sanità pubblica di rilevanza internazionale.

In data 11 marzo 2020 l'Organizzazione Mondiale della Sanità ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di pandemia.

Con delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi dalla data del presente provvedimento lo stato di emergenza in conseguenza del rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili. (20A00737) (GU Serie Generale n. 26 del 01-02-2020)

L'emergenza legata alla situazione epidemiologica, determinata dal virus COVID-19, ha reso necessaria l'emanazione di diversi decreti-legge e relativi decreti attuativi a firma del Presidente del Consiglio dei Ministri per contrastarne la diffusione mediante misure di contenimento.

Con il D.L. 2 marzo 2020, n. 9 - Misure urgenti di sostegno per famiglie, lavoratori e imprese connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19 - sono state introdotte misure non solo di contrasto alla diffusione del predetto virus, ma anche di contenimento degli effetti negativi che esso sta producendo sul tessuto socioeconomico nazionale.

Al fine di contenere gli effetti negativi che l'emergenza epidemiologica sta producendo sul tessuto economico-sociale

Landes einzudämmen, ist es nun dringend notwendig, Maßnahmen zur Unterstützung der Familien und des lokalen Arbeits- und Unternehmenssektors zu treffen.

Die Autonome Provinz Bozen hat nach verschiedenen Kontakten mit der Wirtschaft einen technischen Tisch einberufen, um angesichts der spezifischen Bedürfnisse des Gebietes im Zusammenhang mit dem Notstand durch das COVID-19, die Bereitschaft des Südtiroler Kreditsystems zu erwerben, um gemeinsam die Erholung des sozioökonomischen Gefüges zu fördern.

Am 28. Januar 2021 nahm die Europäische Kommission mit der Mitteilung C(2021) 564 final die fünfte Änderung des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens an, mit der die Bestimmungen des befristeten Gemeinschaftsrahmens bis zum 31. Dezember 2021 verlängert werden.

Mit Gesetzesdekret vom 17. März 2020, Nr. 18 - Maßnahmen zur Stärkung des Gesundheitswesens und der wirtschaftlichen Unterstützung für Familien, Arbeitnehmer und Unternehmen im Zusammenhang mit der Notlage durch COVID-19 - wurden weitere Maßnahmen zur Unterstützung des nationalen, sozioökonomischen Gefüges eingeführt. In Titel III werden spezifische Maßnahmen zur Unterstützung der Liquidität mittels den Bankensystem umgesetzt, darunter unter anderem die Stärkung und Vereinfachung der Funktionsweise des „Fondo Centrale di Garanzia“ (FCG) für die KMUs.

Mit Rundschreiben Nr. 24/2020 hat „Mediocredito Centrale“ als Verwaltungsorgan des RTI die Verlängerung der in Artikel 13, Absatz 1 des Gesetzesdekrets Nr. 23 vom 8. April 2020 vorgesehenen Maßnahmen mitgeteilt, die mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 40 vom 5. Juni 2020 (DL Liquidità) umgewandelt wurden, sowie die Anwendung der durch das Gesetz Nr. 178 vom 30. Dezember 2020, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 322 vom 30. Dezember 2020 (Haushaltsgesetz 2021) eingeführten Änderungen.

Das Gesetzesdekret Nr. 18/2020 qualifiziert zudem die COVID-19-Epidemie für die

della Provincia si rende ora necessario e urgente adottare misure di sostegno alle famiglie e ai settori del lavoro e dell'imprenditoria locale.

La Provincia autonoma di Bolzano, a seguito di diversi contatti con il mondo imprenditoriale, ha convocato un tavolo tecnico al fine di acquisire, alla luce delle specifiche esigenze del territorio connesse all'emergenza da COVID-19, la disponibilità del sistema creditizio altoatesino per promuovere congiuntamente la ripresa del tessuto socioeconomico.

Il 28 gennaio 2021 la Commissione Europea, con la Comunicazione C(2021) 564 final, ha adottato la quinta modifica del Temporary Framework, che proroga le disposizioni del quadro temporaneo fino al 31 dicembre 2021.

Con il D.L. 17 marzo 2020, n. 18 - Misure di potenziamento del servizio sanitario e di sostegno economico per famiglie, lavoratori e imprese connesse all'emergenza da COVID-19 - sono state introdotte ulteriori misure a sostegno del tessuto socioeconomico nazionale. Al Titolo III si introducono specifiche misure a sostegno della liquidità attraverso il sistema bancario che comprendono, tra l'altro, il potenziamento e la semplificazione dell'operatività del Fondo Centrale di Garanzia (FCG) PMI.

È stata emanata la Circolare n. 24/2020 con la quale Mediocredito Centrale, mandataria del RTI gestore, comunica la proroga delle misure previste dall'articolo 13, comma 1 del decreto-legge 8 aprile 2020, n. 23, convertito, con modificazioni, dalla legge 5 giugno 2020, n. 40 (DL Liquidità) e l'applicazione delle modifiche introdotte dalla Legge 30 dicembre 2020, n.178, pubblicata nella G.U. n. 322 del 30 dicembre 2020 (Legge di Bilancio 2021).

Il D.L. n. 18/2020 qualifica altresì l'epidemia da COVID-19, ai fini delle misure a sostegno

Zwecke von Maßnahmen zur finanziellen Unterstützung von KMU als "außergewöhnliches Ereignis und schwere Störung im Wirtschaftsleben" im Sinne von Artikel 107 des EU-Vertrags, wodurch die Verwaltungen in die Lage versetzt werden, Maßnahmen zur Bewältigung der drohenden sozioökonomischen Notlage zu ergreifen, und die Erholung der Wirtschaft Südtirols so schnell wie möglich zu fördern.

Laut Artikel 4 des Landesgesetzes vom 19. Januar 2012, Nr. 4, kann die Landesregierung Beiträge zur Ergänzung der Risikofonds der Garantiegenossenschaften infolge außergewöhnlicher Krisensituationen, die zu einem großen Ungleichgewicht zwischen den Garantieleistungen für die gewährten Garantien und der Dotierung des Risikofonds führen, bereitstellen. Die Auszahlung der außerordentlichen Beiträge hängt von der Genehmigung eines Kapitalumstrukturierungsplans durch das Land ab, der von den begünstigten Garantie-Genossenschaften vorgelegt wird. Die außerordentlichen Beiträge zur Bewältigung der COVID-19-Krise sind mit den ordentlichen Beiträgen, die gemäß den Durchführungskriterien vom 1. Oktober 2019 Nr. 809, Art. 4, auf der Grundlage der Verfügbarkeit auf den entsprechenden Ausgabenposten und der Höhe der gewährten Garantien, auszugleichen.

Um den Bedarf, der sich aus der Gewährung der oben genannten Beiträge ergibt, zu decken, wird das Land die notwendigen Mittel zur Verfügung stellen, wobei die Förderung der Kreditvergabe an Unternehmen in der Größenordnung von 1,5 Milliarden Euro veranschlagt wird.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 809 vom 1. Oktober 2019 wurden die Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen an Garantiegenossenschaften zur Erleichterung des Kreditzugangs für Unternehmen genehmigen.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 272 vom 21. April 2020 wurden mit Artikel 6/bis die Sondermaßnahmen für Unternehmen und Freiberufler zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen aufgrund der COVID-19-Epidemie genehmigt.

finanziario delle PMI, come "evento di eccezionale e di grave turbamento dell'economia", ai sensi dell'art. 107 del Trattato UE, consentendo quindi alle Amministrazioni di attuare nel più breve tempo possibile misure atte a fronteggiare l'incombente emergenza socioeconomica e promuovere la ripresa dell'economia dell'Alto Adige - Südtirol.

Ai sensi dell'articolo 4 della legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 4, la Giunta provinciale può assegnare contributi per integrare i fondi rischi delle Cooperative di garanzia fidi, a seguito di situazioni di crisi eccezionali che determinino un forte squilibrio tra le esposizioni per garanzie prestate e la dotazione di fondi rischi. L'erogazione dei contributi straordinari è subordinata all'approvazione da parte della Provincia di un piano di riassetto patrimoniale presentato dalle Cooperative di garanzia fidi beneficiarie. I contributi straordinari per far fronte alla crisi da COVID-19 sono da bilanciare con i contributi ordinari concessi secondo i criteri di attuazione del 1° ottobre 2019, n. 809, art. 4, in base alla disponibilità sui relativi capitoli di spesa e in base all'ammontare delle garanzie concesse.

Per far fronte al fabbisogno derivante dalla concessione dei citati contributi la Provincia metterà a disposizione i fondi necessari stimando di promuovere la concessione di finanziamenti alle imprese nell'ordine di grandezza di 1,5 miliardi di euro.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 809 del 1° ottobre 2019 sono stati approvati i criteri per la concessione di contributi alle cooperative di garanzia fidi per agevolare l'accesso al credito delle imprese.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 272 del 21 aprile 2020 sono state approvate con l'articolo 6/bis misure speciali a favore delle imprese e di liberi professionisti per superare le carenze di liquidità dovute all'epidemia da COVID-19.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. xxx vom Tag. Monat Jahr wurde eine für alle Banken mit Zweigstellen in Südtirol und Garantiegenossenschaften das Einvernehmensprotokoll 2021 zur Eindämmung der negativen Auswirkungen des Gesundheitsnotstandes COVID-19 und zur Förderung der Gesundung Südtirols erlassen.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. xxx del giorno mese anno è stato approvato il Protocollo d'intesa 2021 aperto a tutti gli istituti bancari per il contenimento degli effetti negativi causati dall'emergenza sanitaria COVID-19 e la promozione della ripresa dell'Alto Adige.

All dies vorausgeschickt, beschließen

Tutto ciò premesso,

Autonome Provinz Bozen

Provincia autonoma di Bolzano

Confidi Südtirol

Confidi Alto Adige

Garfidi Garantiegenossenschaft Südtirol

Garfidi Cooperativa di Garanzia Alto Adige

Bankinstitute (...)

Istituti Bancari (...)

folgendes:

stipulano quanto segue:

### **Artikel 1 – Gegenstand der Absichtserklärung**

Die europäischen Staaten führen verschiedene Initiativen ein, die den Einsatz von Garantien, Finanzierungen, rückzahlungsfreien Beiträgen innerhalb der von den Bestimmungen über staatliche Beihilfen vorgesehenen Grenzen verfügen, welche auch aktualisiert werden, um den Umfang der Leistungen auf die Unternehmen zu erweitern.

Die Autonome Provinz Bozen beabsichtigt die Durchführung von Sofortmaßnahmen zugunsten der lokalen Unternehmen, die darauf ausgerichtet ist, diese in der gegenwärtigen, durch das COVID-19 verursachten Gesundheits- und Wirtschaftskrise zu unterstützen, die formell als außergewöhnliches Ereignis und als schwere Störung der Wirtschaft gemäß

### **Articolo 1 – Oggetto del Protocollo d'intesa**

Gli Stati europei stanno ponendo in essere diverse iniziative che prevedono l'utilizzo di garanzie, finanziamenti, contributi a fondo perduto, nei limiti previsti dalla normativa sugli aiuti di stato, peraltro oggetto di aggiornamento teso ad estendere alle imprese la portata dei benefici.

La Provincia autonoma di Bolzano intende porre in essere iniziative immediate a favore delle imprese locali in grado di sostenerle nell'attuale contesto di crisi sanitaria ed economica dovuto al COVID-19, formalmente riconosciuta come evento eccezionale e di grave turbamento dell'economia, ai sensi dell'articolo 107 del

Artikel 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, anerkannt wird.

Zusätzlich zu den bereits angeführten und von der Autonomen Provinz Bozen über den Rotationsfond und die lokalen Garantiegenossenschaften unterstützten Tilgungsaussetzungen in Bezug auf die geförderte Finanzierung, sind Initiativen zur Überwindung des bevorstehenden Liquiditätsbedarfs und auch nachfolgende strukturelle Initiativen zur Förderung des Aufschwungs geplant.

Das Land beabsichtigt, lokale KMUs, Startups, landwirtschaftliche Betriebe und Freiberufler zu unterstützen, indem sie Initiativen ergreift, die sich an den folgenden Richtlinien orientieren:

1. Die vom Staat zur Verfügung gestellten Mittel bestmöglich nutzen;
2. Sich nicht mit dem Staat überschneiden, indem Sie Maßnahmen bestimmen und umsetzen, die die Komplementarität zu den von der Regierung ergriffenen Maßnahmen und jenen, welche sie mit neuen Eingriffen durchzuführen beabsichtigt, gewährleisten;
3. Die Unternehmen zu unterstützen, die aufgrund des aktuellen außergewöhnlichen Zustandes und der ernsthaften Störung der Wirtschaft in Schwierigkeiten geraten sind, bei gleichzeitiger Erhaltung der Ressourcen für mittelfristige Investitionen zur wirtschaftlichen Erholung und Entwicklung;
4. In Zusammenarbeit mit ihren Hilfskörperschaften, den In-House-Gesellschaften, den Garantiegenossenschaften und den Bankinstituten, evaluiert das Land eventuelle weitere Eingriffe oder Maßnahmen zur Unterstützung von Unternehmen, die infolge des COVID-19-Notstands in Schwierigkeiten geraten sind.

Die Banken, die lokalen Garantiegenossenschaften und die Autonome Provinz Bozen, die Vertragsparteien dieses Protokolls sind, teilen sich die Richtlinien, mit denen das Land ihre Initiativen zur Unterstützung der lokalen Wirtschaft umsetzen will, und bestimmen geeignete Formen der Intervention zur Unterstützung der Liquidität. Die Vertragsparteien sind sich darüber einig, dass es notwendig ist, gestraffte Verfahren und Prozesse vorzusehen, die eine rasche Auszahlung von Krediten erleichtern, um so

Trattato sul funzionamento dell'Unione Europea.

Oltre alle moratorie già introdotte e sostenute dalla Provincia autonoma di Bolzano per il tramite del Fondo di rotazione e dalle Cooperative di garanzia locali per quanto ai finanziamenti assistiti, sono previste iniziative volte a superare le prossime esigenze di liquidità e quindi successive iniziative strutturali volte a favorire la ripresa.

La Provincia intende supportare le PMI, Startup, le aziende agricole, i liberi professionisti locali, adottando iniziative ispirate alle seguenti linee guida:

1. utilizzare al meglio le risorse messe a disposizione dallo Stato;
2. non sovrapporsi allo Stato individuando e realizzando misure che assicurano comunque la complementarietà a quelle che il Governo ha attuato e che intenderà attuare con i nuovi interventi;
3. sostenere le imprese entrate in difficoltà a causa dell'attuale evento eccezionale e di grave turbamento dell'economia preservando però risorse per investimenti di medio termine rivolti alla ripresa e allo sviluppo economico;
4. congiuntamente con i propri Enti strumentali, le proprie Società In house, le Cooperative di garanzia e gli Istituti bancari, la Provincia valuta eventuali ulteriori interventi o misure a sostegno delle imprese in difficoltà per effetto dell'emergenza da COVID-19.

Le Banche, le Cooperative di garanzia locali e la Provincia autonoma di Bolzano, parti del presente Protocollo, condividono le linee guida con cui la Provincia intende attuare le proprie iniziative a sostegno dell'economia locale e individuano idonee forme di intervento a supporto della liquidità.

Le Parti convengono sull'opportunità di prevedere iter e processi snelli per favorire veloci erogazioni del credito per rispondere quanto più immediatamente alle esigenze dell'economia reale.

unmittelbar wie möglich auf die Bedürfnisse der Realwirtschaft reagieren zu können.

Bei der Durchführung der Untersuchung halten die Banken den Grundsatz der soliden und umsichtigen Geschäftsführung ein, unter Einhaltung ihrer eigenen Verfahren und unbeschadet ihrer unabhängigen Beurteilung.

In Anbetracht der Situation, dass viele lokale Unternehmen aufgrund außerordentlicher und unkontrollierbarer Umstände gezwungen sind, neue finanzielle Verbindlichkeiten aufzunehmen, wird die Autonome Provinz Bozen neben der Aufstockung der Risikofonds der lokalen Garantiegenossenschaften auch Beiträge an die Unternehmen, die von den Garantien profitieren, vergeben, um die damit verbundenen finanziellen Belastungen zu mildern.

Das Land wird den Garantiegenossenschaften die erforderlichen Mittel zur Verfügung stellen, um ihre Solidität in Bezug auf die Verpflichtungen, die diese im Rahmen dieses Protokolls eingehen müssen, zu gewährleisten.

Um die Überwachung der Entwicklung der Obergrenze und die kontinuierliche Überprüfung der Angemessenheit der zugewiesenen Mittel zu erleichtern und den Prozess der Zuweisung der Beiträge zu verkürzen, werden die Garantiegenossenschaften vierteljährliche Berichte an das Land übermitteln.

Dieses Protokoll ist ergänzend, ohne andere bestehende Abkommen zwischen den Parteien, zu ersetzen.

## **Artikel 2 – Empfänger**

1. Die Empfänger der in diesem Protokoll enthaltenen Maßnahmen sind:

- a) Arbeitnehmer und Familien, die in Südtirol ansässig sind und sich auf Grund der COVID-19-Krise in einem finanziellen Notstand befinden;
- b) die Vereine mit Sitz in Südtirol;
- c) Kleinst-, Klein- und Mittelunternehmen, einschließlich landwirtschaftliche Unternehmen und die Startup, die die Anforderungen des EU-Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen für KMU erfüllen, und welche durch die Dekrete des Ministeriums für produktive Tätigkeiten und des

Nell'effettuare l'istruttoria, le banche si attengono al principio di sana e prudente gestione, nel rispetto delle proprie procedure e ferma restando la loro autonoma valutazione.

Considerata la situazione di ineludibile necessità per molte imprese locali di assumere nuovo debito finanziario a causa di circostanze straordinarie e ingovernabili, la Provincia autonoma di Bolzano, oltre ad ampliare i Fondi rischio delle Cooperative di garanzia locali, erogherà contributi alle imprese beneficiarie delle garanzie per alleviare gli oneri finanziari connessi.

La Provincia metterà a disposizione delle Cooperative di garanzia le risorse necessarie al fine di garantire la loro solidità in relazione agli impegni che saranno chiamati a prendere come da presente Protocollo.

Per agevolare il monitoraggio dell'evolversi del Plafond e la verifica in continuo della congruità delle risorse stanziare e per accorciare l'iter di assegnazione dei contributi, le Cooperative di garanzia trasmetteranno trimestralmente alla Provincia idonea reportistica.

Il presente Protocollo integra senza sostituire altri Accordi convenzionali in essere tra le Parti.

## **Articolo 2 – Destinatari**

1. I destinatari delle misure contenute nel presente Protocollo sono:

- a) i lavoratori e le famiglie, che hanno residenza in Alto Adige e che si trovano in difficoltà finanziaria a seguito della crisi da COVID-19;
- b) le associazioni con sede in Alto Adige;
- c) le micro, piccole e medie imprese comprese le aziende agricole e le start up, che soddisfano i requisiti indicati dalla disciplina comunitaria in materia di aiuti di Stato a favore delle PMI, determinati dai relativi decreti del Ministero delle attività produttive e del Ministero delle politiche agrarie e

Ministeriums für land- und forstwirtschaftliche Politik festgelegt wurden, im Handelsregister eingetragenen sind und ihren Sitz oder ihre Produktionsstätte in der Provinz Bozen haben und aktiv sind;

d) größere Unternehmen, die in die Definition der von der Europäischen Union für die Zwecke der subventionierten Interventionen der Europäischen Investitionsbank (EIB) zugunsten von kleinen und mittleren Unternehmen, hineinfallen und die im Handelsregister eingetragen sind und ihren Sitz oder ihre Produktionsstätte in der Provinz Bozen haben und aktiv sind;

2. Um von den Maßnahmen dieses Einvernehmensprotokolls zu profitieren, müssen zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags alle oben angeführten Subjekte in bonis sein beziehungsweise dürfen keine als wertgeminderte Risikopositionen klassifizierten Schuldtitel aufweisen, die in uneinbringliche Kredite, wahrscheinliche Ausfälle, überfällige Risikopositionen und/oder beeinträchtigte Überziehungskredite zu klassifizieren sind, mit Ausnahme von Risikopositionen, die für eine Garantie/Rückbürgschaft aus dem Garantiefonds ex. L. 662/96 in Frage kommen.

3. Dem Antrag auf Aktivierung der in diesem Protokoll genannten Maßnahmen ist eine Erklärung des Wirtschaftsteilnehmers beizufügen, aus der hervorgeht, dass er gemäß und für die Zwecke von Art. 47 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000, einen negativen finanziellen Einfluss aufgrund des epidemiologischen Notfalls COVID-19 erlitten hat.

### Artikel 3 – Maßnahmen

Dieses Protokoll soll die Schaffung neuer Liquidität fördern. Zu diesem Zweck werden folgende Maßnahmen festgelegt:

1) **Familienpaket** der Banken: Gewährung eines Sofortkredits von mindestens 3.000 Euro bis maximal 10.000 Euro mit einer Laufzeit von 60 Monaten, davon 12 Monate tilgungsfreie Zeit, an alle Arbeitnehmer und Familien, die auf Grund der COVID-19-Krise sich zum Teil oder vollständig im ordentlichen Lohnausgleich, in der Sonderlohnausgleichskasse oder in

forestali, iscritte al registro delle imprese e aventi sede o unità produttiva in Provincia di Bolzano e che sono attive;

d) le imprese di maggiori dimensioni rientranti nei limiti dimensionali determinati dall'Unione europea ai fini degli interventi agevolati della Banca europea per gli investimenti (BEI) a favore delle piccole e medie imprese iscritte al registro delle imprese, aventi sede o unità produttiva in Provincia di Bolzano e che risultano attive;

2. Tutti i soggetti sopra elencati per poter beneficiare delle misure del presente Protocollo d'intesa, al momento dell'inoltro della richiesta, devono essere in bonis ovvero non avere posizioni debitorie classificate come esposizioni deteriorate, ripartite nelle categorie sofferenze, inadempienze probabili, esposizioni scadute e/o sconfinanti deteriorate, ad eccezione delle posizioni deteriorate ammissibili a garanzia/controgaranzia del Fondo di garanzia ex. L. 662/96.

3. La domanda di attivazione delle misure di cui al presente Protocollo dovrà essere corredata da una dichiarazione dell'Operatore economico che attesti, ai sensi e per gli effetti dell'art. 47 del DPR n. 445/2000, di aver subito un impatto negativo in termini finanziari a seguito dell'emergenza epidemiologica legata al COVID-19.

### Articolo 3 – Misure

Il presente Protocollo è teso a favorire la creazione di nuova liquidità. A tale scopo si individuano le seguenti misure:

1) **Pacchetto famiglia** delle banche: per la concessione di un prestito immediato con durata di 60 mesi di cui 12 mesi di preammortamento a tutti i lavoratori e a tutte le famiglie in difficoltà finanziaria a seguito delle crisi COVID-19, cioè che a seguito di questa crisi subiscono una riduzione dello stipendio trovandosi parzialmente o del tutto in cassa integrazione ordinaria,

der außerordentlichen Lohnausgleichskasse befinden oder eine Gehaltsreduzierung erfahren haben und deshalb in einem finanziellen Notstand geraten sind. Der Sofortkredit wird unter Anwendung folgender Bedingungen gewährt:

- a) fixer Zinssatz: 0,0% für das erste Jahr und maximaler Zinssatz von 1% für die Restlaufzeit. Für das zweite Jahr wird der Zinssatz vollständig durch einen Beitrag der Autonomen Provinz Bozen für den Begünstigten vergütet, folglich sind die ersten beiden Jahre zum Nullzinstarif.

Die Banken bestätigen, dass sie den Inhalt des Abkommens vom 30.03.2020 über soziale Vorschüsse zugunsten von Arbeitnehmern, die Einkommensbeihilfen laut Artikel 19 bis 22 des Gesetzes Nr. 18/2020 erhalten und übernommen haben; die Banken verpflichten sich, für die betreffenden Operationen keine Provisionen zu verrechnen.

## 2) Unterstützung für Vereine:

Gewährung eines Sofortkredits bis maximal 10.000 Euro an Vereine, die sich auf Grund der COVID-19-Krise in einem finanziellen Notstand befinden, zu einem maximalen Fixzinssatz von 1% unter Anwendung folgender Bedingungen:

- a) Bearbeitungskosten/sonstige Kosten: keine, mit Ausnahme von Steuern/Abgaben;
- b) Steuern/Abgaben: in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung;
- c) Auszahlung: einmalige Auszahlung des Gesamtbetrags.

**3.1) Kleinkredite bis zu 35.000 Euro:** Die Garantiegenossenschaften GARFIDI und CONFIDI genehmigen eine Garantie auf erste Anfrage in Höhe bis maximal 90% für Kleinkredite bis zu einem Betrag von maximal 35.000 Euro rückgarantiert durch den „Fondo Centrale di Granzia – FCG“ mit einer Laufzeit von 60 Monaten, davon 12 Monate tilgungsfreie Zeit. Die Garantiegenossenschaften und Banken nehmen ein vereinfachtes Verfahrensprotokoll an, um den Prozess der Gewährung der Garantie zu erleichtern und zu beschleunigen. Die Banken verpflichten sich, diese Operationen für ihre Kunden gegenüber kurzfristigen Finanzierungen

straordinaria o di quelle connesse al trattamento della cassa in deroga. Il suddetto prestito varia da un importo minimo di 3.000 euro fino ad un importo massimo di 10.000 euro applicando le seguenti condizioni:

- a) tasso fisso annuo omnicomprensivo: 0,0% interessi per il primo anno e tasso fisso massimo del 1% a partire dal secondo anno; il tasso di interesse del secondo anno viene interamente coperto tramite un contributo a favore del beneficiario della Provincia autonoma di Bolzano, quindi i primi due anni sono a tasso zero.

Le Banche confermano di aver recepito i contenuti della Convenzione di data 30.03.2020 in tema di anticipazione sociale in favore dei lavoratori destinatari dei trattamenti di integrazione al reddito di cui agli artt. da 19 a 22 del dl n. 18/2020; le Banche si impegnano a non applicare commissioni a valere sull' operatività in argomento.

## 2) Sostegno alle associazioni:

Concessione di un finanziamento immediato alle associazioni, fino ad un massimo di 10.000 euro, che si trovano in difficoltà finanziarie a causa della crisi COVID-19, ad un tasso di interesse fisso massimo dell'1%, alle seguenti condizioni:

- a) oneri di istruttoria/costi: nessuno, ad esclusione di oneri fiscali/tributari;
- b) oneri fiscali/tributari: nel rispetto della normativa vigente;
- c) erogazione: unica per l'intero importo concesso.

**3.1) Microcredito fino a 35.000 euro:** Le Cooperative di garanzia GARFIDI e CONFIDI dispongono una garanzia in deroga ai criteri di attuazione del 1° ottobre 2019 n. 809, a prima richiesta fino al 90% su finanziamenti minori fino ad un importo massimo di 35.000 euro contro garantiti dal Fondo Centrale Garanzia – FCG con durata di 60 mesi di cui 12 mesi di preammortamento. Le Cooperative di garanzia e le banche adottano un Protocollo di procedura semplificata per agevolare e velocizzare l'iter di concessione della garanzia. Le banche si impegnano a favorire questa attività per i propri clienti rispetto a

unter Anwendung folgender Bedingungen zu bevorzugen:

- a) Bearbeitungskosten/sonstige Kosten: keine, mit Ausnahme von Steuern/Abgaben;
- b) Steuern/Abgaben: in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung;
- c) Auszahlung: einmalige Auszahlung des gewährten Gesamtbetrags nach Erhalt der Bestätigung der Garantieleistung durch die Garantiegenossenschaft;
- d) fixer Zinssatz: 0,0% für das erste Jahr ein maximaler Zinssatz von 1,25% für die Restlaufzeit. Im zweiten Jahr wird der Zinssatz durch einen Beitrag der Autonomen Provinz Bozen vergütet, folglich sind die ersten beiden Jahre zum Nullzinstarif;
- e) Kommissionen für Garantiegebühr der Garantiegenossenschaften: Keine Kommissionen zu Lasten der Begünstigten für das erste Jahr. Die Kommissionen inklusive externe Bearbeitungsgebühren (FCG) für die Restlaufzeit werden durch Beiträge von der Provinz zu 100% vergütet.
- h) Die neue Finanzierung kann nicht zur teilweisen oder vollständigen Tilgung zuvor aufgenommenen Bankschulden verwendet werden.

**3.2) Kleinkredite bis zu 30.000 Euro:** Banken, die dem Einvernehmensprotokoll beigetreten sind, können Kredite bis zu einem Höchstbetrag von 30.000 Euro mit direkter 100%iger Absicherung durch den Zentralen Garantiefonds mit einer Laufzeit von bis zu 180 Monaten, davon 24 Monate tilgungsfrei, vergeben.

Die Banken verpflichten sich die folgenden Bedingungen anzuwenden:

- a) Bearbeitungskosten/sonstige Kosten: keine, mit Ausnahme von Steuern/Abgaben;
- b) Steuern/Abgaben: in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung;
- c) Auszahlung: einmalige Auszahlung des gewährten Gesamtbetrags;
- d) Höchstzinssatz, der um nicht mehr als 0,20 % höher sein darf, als der Wert des „Rendistato“-Satzes, sofern positiv, mit einer ähnlichen Laufzeit der Finanzierung selbst;

finanzierungen a breve termine applicando le seguenti condizioni:

- a) oneri di istruttoria/costi: nessuno, ad esclusione di oneri fiscali/tributari;
- b) oneri fiscali/tributari: nel rispetto della normativa vigente;
- c) erogazione: in unica soluzione per l'intero importo concesso ad ottenimento della conferma di copertura da parte della Cooperative di garanzia;
- d) tasso fisso annuo omnicomprensivo: 0,0% per il primo anno e tasso massimo dell'1,25% per il periodo rimanente. Nel secondo anno, il tasso di interesse a favore dell'impresa beneficiaria viene coperto con un contributo della Provincia autonoma di Bolzano quindi i primi due anni sono a tasso zero;
- e) commissione per garanzia Cooperative di garanzie: nessuna commissione a carico dei beneficiari per il primo anno. Per la restante durata del finanziamento le spese per commissioni e le spese per l'istruttoria (FCG) vengono rimborsate al 100% da contributi provinciali.
- h) Il nuovo finanziamento non può essere utilizzato per estinguere parzialmente o totalmente debiti bancari precedentemente contratti.

**3.2) Microcredito fino a 30.000 euro:** le banche aderenti possono concedere finanziamenti fino ad un importo massimo di 30.000 euro con copertura diretta al 100% del Fondo Centrale di garanzia con durata fino a 180 mesi di cui 24 mesi di preammortamento.

Le banche si impegnano ad applicare le seguenti condizioni:

- a) oneri di istruttoria/costi: nessuno, ad esclusione di oneri fiscali/tributari;
- b) oneri fiscali/tributari: nel rispetto della normativa vigente;
- c) erogazione: in unica soluzione per l'intero importo concesso;
- d) tasso di interesse massimo non dovrà essere superiore allo 0,20% aumentato del valore, se positivo, del tasso di Rendistato con durata analoga al finanziamento stesso;

- e) fixer Zinssatz: 0,0% Zinssatz im ersten Jahr und im zweiten Jahr wird der Zinssatz zu Gunsten des begünstigten Unternehmens durch einen Beitrag der Autonomen Provinz Bozen vergütet.
- f) Die neue Finanzierung kann nicht zur teilweisen oder vollständigen Tilgung von zuvor aufgenommenen Bankschulden verwendet werden und der Betrag derselben darf alternativ nicht folgende Werte überschreiten:
- 25% der Gesamteinnahmen des letzten verfügbaren Geschäftsjahres
  - das Doppelte der Personalausgaben des letzten verfügbaren Geschäftsjahres.

#### 4) Finanzierungen von 35.000 bis 300.000 Euro:

Die Garantiegenossenschaften GARFIDI und CONFIDI genehmigen in Abweichung zu den Anwendungsrichtlinien vom 1. Oktober 2019, Nr. 809, eine Garantie auf erste Anfrage in Höhe bis zu maximal 90% für Kredite von einem Betrag von 35.000 bis maximal 300.000 Euro rückversichert durch den „Fondo Centrale di Garanzia – FCG“ mit einer Laufzeit von 72 Monaten, davon bis zu 24 Monate Voramortisationszeit. In besonderen Fällen können die Garantiegenossenschaften eine zusätzliche 10%ige Bürgschaft zur vollständigen Abdeckung der Finanzierung ausstellen. Die Garantiegenossenschaften und Banken versuchen ein möglichst vereinfachtes Verfahren anzuwenden, um den Prozess der Gewährung der Garantie zu erleichtern und zu beschleunigen.

Die autorisierten Banken können autonom und ohne Einschaltung der Garantiegenossenschaften auf die Direktgarantie des Zentralen Garantiefonds zugreifen.

Die Banken wenden folgende Bedingungen an:

- a) Bearbeitungskosten/sonstige Kosten: keine, mit Ausnahme von Steuern/Abgaben;
- b) Steuern/Abgaben: in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung;
- c) Auszahlung: einmalige Auszahlung des gewährten Gesamtbetrags nach Erhalt der Bestätigung der Garantieleistung durch die Garantiegenossenschaft oder durch den Zentralen Garantiefonds;

- e) tasso fisso annuo: 0,0% interesse nel primo anno e nel secondo anno, il tasso di interesse a favore dell'impresa beneficiaria viene coperto con un contributo della Provincia autonoma di Bolzano.
- f) Il nuovo finanziamento non può essere utilizzato per estinguere parzialmente o totalmente debiti bancari precedentemente contratti e l'importo dello stesso non potrà superare alternativamente:
- il 25% del fatturato totale dell'ultimo esercizio contabile disponibile,
  - il doppio della spesa salariale annua per l'ultimo esercizio contabile disponibile.

#### 4) Finanziamenti da 35.000 euro fino a 300.000 euro:

Le Cooperative di garanzia GARFIDI e CONFIDI dispongono una garanzia in deroga ai criteri di attuazione del 1° ottobre 2019, n. 809, a prima richiesta fino ad un massimo del 90% su finanziamenti da un importo di 35.000 euro fino ad un importo massimo di 300.000 euro contro garantiti dal Fondo Centrale Garanzia - FCG con durata di 72 mesi fino a 24 mesi di preammortamento. In casi particolari le Cooperative di garanzia potranno rilasciare una ulteriore garanzia del 10% sino all'integrale copertura del finanziamento. Le Cooperative di garanzia e le banche adottano un protocollo di procedura possibilmente semplificata per agevolare e velocizzare l'iter di concessione della garanzia.

Le banche abilitate possono accedere autonomamente alla garanzia diretta del Fondo Centrale di Garanzia senza il coinvolgimento delle Cooperative di garanzia.

Le banche applicano le seguenti condizioni:

- a) oneri di istruttoria/costi: nessuno, ad esclusione di oneri fiscali/tributari;
- b) oneri fiscali/tributari: nel rispetto della normativa vigente;
- c) erogazione: in unica soluzione per l'intero importo concesso ad ottenimento della conferma di copertura da parte della Cooperative di garanzia ovvero da parte del Fondo di Garanzia;

- d) fixer Zinssatz: 0,4% für die ersten 24 Monate und für die Restlaufzeit ein maximaler Zinssatz der sich wie folgt zusammensetzt: Euribor mit Floor Null zuzüglich Spread von maximal 1,9%, bei einer maximalen Garantieleistung mittels FCG und Garantiegenossenschaften bis zu 100%. Für die ersten 24 Monate wird der Zinssatz durch einen Beitrag von 0,4%, sprich 40 Basispunkte von der Autonomen Provinz Bozen bezuschusst, folglich sind die ersten beiden Jahre für den Kunden zum Nullzinstarif;
- e) Kommissionen für Garantiegebühr der Garantiegenossenschaften: Die Kommissionen inklusive externe Bearbeitungsgebühren (FCG) werden für die ersten 12 Monate durch einen Beitrag des Landes bis zu 100% bezuschusst;
- f) eine Kommission für die direkte Gewährung der Garantie des Zentralen Garantiefonds an die Bank; dafür wird ein Landesbeitrag in Höhe von 0,50 % des Finanzierungsbetrags bis zu einem Höchstbetrag von 1.500,00 Euro gewährt;
- g) Vertragsstrafe: Die Bank wendet bei vorzeitiger Auflösung, das heißt innerhalb von dreißig Monaten nach Abschluss des Finanzierungsvertrags, eine Vertragsstrafe an, deren Höhe im Vertrag festgelegt wird;
- h) die neue Finanzierung kann nicht zur teilweisen oder vollständigen Tilgung zuvor aufgenommenen Bankschulden verwendet werden.

**5) Finanzierungen von 300.000 bis 1.500.000 Euro:** Die Garantiegenossenschaften GARFIDI und CONFIDI genehmigen in Abweichung zu den Anwendungsrichtlinien vom 1. Oktober 2019, Nr. 809 eine Garantie auf erste Anfrage in Höhe bis zu maximal 90% für Kredite bis zu einem Betrag von 300.000 bis maximal 1.500.000 Euro rückgarantiert durch den „Fondo Centrale di Granzia – FCG“ mit einer Laufzeit von 72 Monaten, davon bis zu 24 Monate Voramortisationszeit. In besonderen Fällen können die Garantiegenossenschaften eine zusätzliche 10%ige Bürgschaft zur vollständigen Abdeckung der Finanzierung ausstellen. Die Garantiegenossenschaften

- d) tasso fisso annuo omnicomprensivo: 0,4% per i primi 24 mesi e un tasso di interesse massimo per la restante durata così composto: Euribor con floor zero più spread di un massimo dell'1,9%, con una garanzia massima attraverso il FCG e la cooperativa di garanzia fino al 100%. Per i primi 24 mesi il tasso di interesse è agevolato da un contributo dello 0,4 %, ovvero 40 punti base dalla Provincia Autonoma di Bolzano, quindi i primi due anni sono a tasso zero;
- e) commissione per garanzia Cooperative di garanzie: Le commissioni, comprese le spese di elaborazione esterna (FCG) per i primi 12 mesi, sono sovvenzionate con un contributo dalla Provincia fino al 100%;
- f) una commissione per l'acquisizione della garanzia dal Fondo centrale di Garanzia in modo diretto da parte della banca. A tal fine è concesso un contributo provinciale pari allo 0,50% del finanziamento, per un importo massimo di euro 1.500,00;
- g) penale: in caso di estinzione anticipata, entro i trenta mesi dalla data di stipula del contratto di finanziamento, la banca applica una penale che sarà definita nel contratto;
- h) il nuovo finanziamento non può essere utilizzato per estinguere parzialmente o totalmente debiti bancari precedentemente contratti.

**5) Finanziamenti da 300.000 euro fino a 1.500.000 euro:** Le Cooperative di garanzia GARFIDI e CONFIDI dispongono una garanzia in deroga ai criteri di attuazione del 1° ottobre 2019 n. 809, a prima richiesta fino ad un massimo del 90% su finanziamenti da un importo di 300.000 euro fino ad un importo massimo di 1.500.000 euro contro garantiti dal Fondo Centrale Garanzia - FCG con durata di 72 mesi fino a 24 mesi di preammortamento. In casi particolari le Cooperative di garanzia potranno rilasciare una ulteriore garanzia del 10% sino all'integrale copertura del finanziamento. Le Cooperative di garanzia e le banche adottano un protocollo di procedura possibilmente semplificata per agevolare e

und Banken versuchen ein möglichst vereinfachtes Verfahren anzuwenden, um den Prozess der Gewährung der Garantie zu erleichtern und zu beschleunigen.

Die autorisierten Banken können autonom und ohne Einschaltung der Garantiegenossenschaften auf die Direktgarantie des Zentralen Garantiefonds zugreifen.

Die Banken wenden folgende Bedingungen an:

- a) Bearbeitungskosten/sonstige Kosten: 0,25% bis maximal 2.500 Euro alles inklusive;
- b) Steuern/Abgaben: in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung;
- c) Auszahlung: einmalige Auszahlung des gewährten Gesamtbetrags nach Erhalt der Bestätigung der Garantieleistung durch die Garantiegenossenschaft oder durch den Zentralen Garantiefond;
- d) fixer Zinssatz: 0,9% für die ersten 24 Monate und für die Restlaufzeit ein maximaler Zinssatz, der sich wie folgt zusammensetzt: Euribor mit Floor Null zuzüglich Spread von maximal 1,9%, bei einer maximalen Garantieleistung bis zu 100% durch den FCG und die Garantiegenossenschaften. Für die ersten 24 Monate wird der Zinssatz durch einen Beitrag von 0,5%, sprich 50 Basispunkte von der Autonomen Provinz Bozen bezuschusst;
- e) Kommissionen für Garantiegebühr der Garantiegenossenschaften: Die Kommissionen inklusive externe Bearbeitungsgebühren (FCG) werden für die ersten 12 Monate durch einen Beitrag des Landes bis zu 100% bezuschusst;
- f) eine Kommission für die direkte Gewährung der Garantie des Zentralen Garantiefonds an die Bank; dafür wird ein Landesbeitrag in Höhe von 0,50 % des Finanzierungsbetrags bis zu einem Höchstbetrag von 3.000,00 Euro gewährt;
- g) Vertragsstrafe: Die Bank wendet bei vorzeitiger Auflösung, das heißt innerhalb von dreißig Monaten nach Abschluss des Finanzierungsvertrags, eine Vertragsstrafe an, deren Höhe im Vertrag festgelegt wird;

velocizzare l'iter di concessione della garanzia.

Le banche abilitate possono accedere autonomamente alla garanzia diretta del Fondo Centrale di Garanzia senza il coinvolgimento delle Cooperative di garanzia.

Le banche applicano le seguenti condizioni:

- a) oneri di istruttoria/costi: 0,25% fino un massimo di 2.500 euro tutto incluso;
- b) oneri fiscali/tributari: nel rispetto della normativa vigente;
- c) erogazione: in unica soluzione per l'intero importo concesso ad ottenimento della conferma di copertura da parte della Cooperative di garanzia ovvero da parte del Fondo di Garanzia;
- d) tasso fisso annuo omnicomprensivo: 0,9% per i primi 24 mesi e un tasso massimo dell'1,9% per la restante durata, così composto: Euribor con floor zero più spread di un massimo dell'1,9%, con una garanzia massima attraverso il FCG e la cooperativa di garanzia fino al 100%. Per i primi 24 mesi il tasso di interesse è agevolato da un contributo dello 0,5 %, ovvero 50 punti base dalla Provincia Autonoma di Bolzano;
- e) commissione per garanzia Cooperative di garanzie: Le commissioni, comprese le spese di elaborazione esterna (FCG) per i primi 12 mesi, sono sovvenzionate con contributi dalla Provincia fino al 100%.
- f) una commissione per l'acquisizione della garanzia dal Fondo centrale di Garanzia in modo diretto da parte della banca. A tal fine è concesso un contributo provinciale pari allo 0,50% del finanziamento, per un importo massimo di euro 3.000,00;
- g) penale: in caso di estinzione anticipata, entro i trenta mesi dalla data di stipula del contratto di finanziamento, la banca applica una penale che sarà definita nel contratto;

- h) die neue Finanzierung kann nicht zur teilweisen oder vollständigen Tilgung zuvor aufgenommener Bankschulden verwendet werden.

Für die Kreditnehmer laut Artikel 3, Punkt 3, 4 und 5 gilt die Verpflichtung die gewährte Finanzierung für Erfordernisse der Liquidität und Investitionen im Sinne der einschlägigen Bestimmungen des Staates, welche den Anwendungsbereich des „Fondo Centrale di Garanzia“ für die KMU regeln, zu verwenden.

Bei allen in diesem Artikel vorgesehenen Maßnahmen verpflichten sich die Banken, die Beibringung von Dokumenten zu erleichtern, wenn dies erforderlich ist, und übernehmen die entsprechende Überprüfung gemäß einem noch festzulegenden Protokoll. Die Garantiegenossenschaften GARFIDI und CONFIDI verpflichten sich ihrerseits, die Gewährung der Garantien zu erleichtern und den Zeitaufwand für die Abwicklung zu minimieren.

#### **Artikel 4 – Verfahren zur Aktivierung der Kreditvergabe**

Für die Garantien laut Artikel 3, Punkt 3) wird ein vereinfachtes Verfahren angewandt, um den Prozess zur Gewährung der Garantie zu erleichtern und zu beschleunigen.

Für die Garantien laut Artikel 3, Punkt 4) und Punkt 5) ist ein möglichst vereinfachtes Verfahren anzuwenden, um den Prozess zur Gewährung der Garantie zu erleichtern und zu beschleunigen.

Für die Garantien laut Artikel 3 Punkt 4) und Punkt 5) kommt folgendes Verfahren zur Anwendung:

- a) der Beginn des Verfahrens erfolgt mit einer Mitteilung der Bank an die Garantiegenossenschaft mittels E-Mail oder über die Eingabe auf einer spezifisch eingerichteten Webplattform, mit gleichzeitiger Übermittlung der erforderlichen Unterlagen (Handelskammerauszug oder interne Berichte, welche die Daten des Handelskammerauszugs wiedergeben, Kopie des Personalausweises des gesetzlichen Vertreters);
- b) die Bank/Garantiegenossenschaft prüft die Durchführbarkeit und entscheidet über die Finanzierung;

- h) il nuovo finanziamento non può essere utilizzato per estinguere parzialmente o totalmente debiti bancari precedentemente contratti.

Per i mutuatari ai sensi dell'articolo 3, punti 3, 4 e 5, consiste l'obbligo di utilizzare i finanziamenti concessi per il fabbisogno di liquidità e di investimento come definito da normativa tempo per tempo vigente regolante il Fondo Centrale di Garanzia PMI.

Per tutte le misure previste dal presente articolo le banche si impegnano ad agevolare il reperimento di documenti ove previsto e si fanno carico del processo di adeguata verifica secondo un protocollo da stabilire. Le Cooperative di garanzia GARFIDI e CONFIDI si impegnano a loro volta ad agevolare e facilitare l'attività di concessione della garanzia e di minimizzare i tempi di delibera.

#### **Articolo 4 – Iter di attivazione di concessione di credito**

Per le garanzie di cui all'articolo 3 punto 3) viene adottata una procedura semplificata per agevolare e velocizzare l'iter di concessione della garanzia.

Per le garanzie di cui all'articolo 3 punto 4) e punto 5) viene adottata possibilmente una procedura semplificata per agevolare e velocizzare l'iter di concessione della garanzia.

Per le garanzie di cui all'articolo 3 punto 4) e punto 5) si applica la seguente procedura:

- a) l'avvio della pratica avviene con avviso da parte della banca alla Cooperativa di garanzia via mail o mediante immissione dei dati su una piattaforma web appositamente implementata, con contestuale trasmissione della documentazione necessaria (visura Camerale o report interni che riportano i dati camerali, copia della carta d'identità del legale rappresentante);
- b) la Banca/cooperativa di garanzia verifica la prefattibilità e delibera il finanziamento;

- c) die Bank übermittelt den Beschluss an den Zentralen Garantiefonds oder an die Garantiegenossenschaft, die die Garantieerklärung mittels ZEP zurückschickt;
- d) der MCC entscheidet über die FCG-Garantie;
- e) die Bank vereinbart und zahlt das von der Garantiegenossenschaft besicherte und vom FCG rückbesicherte bzw. vom Zentralen Garantiefonds besicherte Darlehen aus.

#### **Artikel 5 – Gewährung eines Beitrages für die Kosten der Kommission**

Gemäß den Artikeln 3 und 5 sowie gemäß Artikel 6/bis des LG 4/2012 wird das Land den begünstigten Unternehmen auch durch Provisionszuschüsse zur Deckung der Garantiekosten bis zu maximal 100% der zu unterstützenden Finanzierung oder bis maximal im Ausmaß der vom Land bereitgestellten Finanzmittel, entgegenkommen. Der Beitrag darf in keinem Fall die Kosten der Garantieleistung übersteigen.

Gemäß den Artikeln 3 und 5 sowie gemäß Artikel 6/bis des LG 4/2012 wird das Land den begünstigten Unternehmen auch durch Kommissionszuschüsse zur Deckung der Garantiekosten bis zu maximal 100% für das erste Jahr der zu unterstützenden Finanzierung oder bis maximal im Ausmaß der vom Land bereitgestellten Finanzmittel, entgegenkommen.

#### **Artikel 6 – Gewährung eines Zinszuschusses**

Gemäß den Artikeln 3 und 5 sowie gemäß Artikel 6/bis des LG 4/2012 wird das Land den begünstigten Unternehmen mit einem Zinszuschuss zur Deckung der Zinskosten, bis zu maximal 100% der zu unterstützenden Finanzierung oder bis maximal im Ausmaß der vom Land bereitgestellten Finanzmittel, für die Finanzierung der Maßnahmen, für die Dauer von maximal 12 Monaten, helfen.

Gemäß den Artikeln 3 und 5 sowie gemäß Artikel 6/bis des LG 4/2012 wird das Land den Unternehmen und Freiberuflern bei Finanzierungen von über 35.000 Euro bis zu

- c) la Banca trasmette la delibera al Fondo Centrale di Garanzia ovvero alla Cooperativa di garanzia che restituisce la lettera di garanzia via PEC
- d) MCC delibera la garanzia FCG;
- e) la Banca stipula ed eroga il mutuo garantito dalla cooperativa di garanzia e contro garantito da FCG ovvero dal Fondo Centrale di Garanzia.

#### **Articolo 5 – Concessione del contributo in conto commissione**

Ai sensi degli articoli 3 e 5 nonché dell'articolo 6/bis della LP 4/2012, la Provincia agevolerà le imprese beneficiarie anche attraverso contributi in conto commissione a copertura del costo di garanzia sino ad un massimo dello 100% su base del finanziamento assistito ovvero fino ad un massimo delle risorse finanziarie messe a disposizione dalla Provincia per i finanziamenti assistiti. Il contributo non potrà in ogni caso eccedere il costo della garanzia.

Ai sensi degli articoli 3 e 5 nonché dell'articolo 6/bis della LP 4/2012, la Provincia agevolerà le imprese beneficiarie anche attraverso contributi in conto commissione a copertura del costo di garanzia sino ad un massimo del 100% per il primo anno su base del finanziamento assistito ovvero fino ad un massimo delle risorse finanziarie messe a disposizione dalla Provincia per i finanziamenti assistiti.

#### **Articolo 6 – Concessione del contributo in conto interesse**

Ai sensi degli articoli 3 e 5 e dell'articolo 6/bis della LG 4/2012, la Provincia concederà alle imprese beneficiarie un contributo in conto interessi a copertura dei costi di interesse, fino ad un massimo del 100 % del finanziamento da sostenere o fino ad un massimo delle risorse finanziarie messe a disposizione dalla Provincia, per il finanziamento delle misure, per un periodo massimo di 12 mesi.

Ai sensi degli articoli 3 e 5 e dell'articolo 6/bis della LG 4/2012, per finanziamenti superiori a 35.000 euro e fino a 300.000 euro, la Provincia concede alle imprese e ai

300.000 Euro einen Zinsenzuschuss zur Deckung der Zinskosten, bis zu einem Beitrag von 0,4%, sprich 40 Basispunkte für die ersten vierundzwanzig Monate der zu unterstützenden Finanzierung oder bis maximal im Ausmaß der vom Land bereitgestellten Finanzmittel gewähren.

Gemäß den Artikeln 3 und 5 sowie gemäß Artikel 6/bis des LG 4/2012 wird das Land den Unternehmen und Freiberuflern bei Finanzierungen von über 300.000 Euro bis zu 1.500.000 Euro einen Zinsenzuschuss, bis zu einem Beitrag von 0,5%, sprich 50 Basispunkte für die ersten vierundzwanzig Monate der zu unterstützenden Finanzierung oder bis maximal im Ausmaß der vom Land bereitgestellten Finanzmittel gewähren.

### **Artikel 7 – Dauer des Protokolls**

Dieses Protokoll wird mit der Unterzeichnung der Vertragsparteien abgeschlossen und bleibt bis zum 30.06.2021 in Kraft und wird automatisch bis zum 31.12.2021 verlängert, vorbehaltlich der Verlängerung der in Absatz 1 des Artikels 13 des „DL Liquidità“ genannten Maßnahmen.

### **Artikel 8 – Besserstellungsklausel und Kumulierbarkeit der Maßnahmen**

Sollten zu einem späteren Zeitpunkt günstigere Konditionen beschlossen werden als in diesem Einvernehmensprotokoll vorgesehen, so finden diese zur Unterstützung von Familien und Unternehmen und zur besseren Überwindung des derzeitigen Notstands COVID-19 unmittelbar Anwendung.

Die Begünstigten der Maßnahmen der vorangegangenen

Einvernehmensprotokolle können darüber hinaus die Maßnahmen dieses Protokolls in Anspruch nehmen, vorbehaltlich, dass

- die Maßnahme 3.1 in Anwendung des vereinfachten Verfahrens gemäß Artikel 4 insgesamt den Betrag von 35.000 Euro nicht überschreiten darf;
- die Maßnahme 3.2 den Betrag von insgesamt 30.000 Euro als vom einzelnen Subjekt zu erhaltender Höchstwert nicht übersteigen darf, und unter Einhaltung des Buchstaben m)

liberi professionisti un contributo in conto interessi a copertura dei costi di interesse, fino a un contributo dello 0,4%, ossia 40 punti base per i primi ventiquattro mesi del finanziamento da agevolare, o fino a un massimo delle risorse finanziarie messe a disposizione dalla Provincia.

Ai sensi degli articoli 3 e 5 e dell'articolo 6/bis della LG 4/2012, per finanziamenti superiori a 300.000 euro e fino a 1.500.000 euro, la Provincia concede alle imprese e ai liberi professionisti un contributo in conto interessi, fino a un contributo dello 0,5%, ossia 50 punti base per i primi ventiquattro mesi del finanziamento da agevolare, o fino a un massimo delle risorse finanziarie messe a disposizione dalla Provincia.

### **Articolo 7 – Durata del Protocollo**

Il presente Protocollo si perfeziona con la sottoscrizione delle Parti e rimane in vigore sino al 30.06.2021 ed è esteso in automatico al 31.12.2021 subordinatamente alla proroga delle misure di cui al comma 1 dell'art. 13 del DL Liquidità.

### **Articolo 8 – Clausola di miglioramento e cumulabilità delle misure**

Se, in un momento successivo, saranno adottate condizioni più favorevoli di quelle previste dal presente Protocollo d'intesa, esse si applicheranno direttamente per sostenere le famiglie e le imprese e per aiutare a superare l'attuale emergenza, COVID-19.

I beneficiari delle misure dei precedenti Protocolli di Intesa potranno usufruire ulteriormente delle misure di cui al presente Protocollo, fatto salvo che:

- la misura 3.1 non potrà cumulativamente eccedere l'importo di 35.000 euro in applicazione della procedura semplificata di cui all'art. 4,
- la misura 3.2 non potrà cumulativamente eccedere l'importo di 30.000 euro quale ammontare massimo ottenibile dal singolo soggetto e nel rispetto delle previsioni della lettera m) comma 1 Art. 13 del DL

des Art. 13 Absatz 1 des sogenannten „DL Liquidità“ und damit verbundener und jeweils geltender Rundschreiben der Trägerkörperschaft des FCG und in Anbetracht dessen, dass der Gesamtbetrag der Finanzierungen laut gegenständlicher Maßnahme alternativ nicht 25% der Gesamteinnahmen des letzten verfügbaren Geschäftsjahres oder das doppelte der Personalausgaben des letzten verfügbaren Geschäftsjahres übersteigen darf.

### **Artikel 9 – Finanzierung der Maßnahmen**

Die Umsetzung der geplanten Maßnahmen setzt die Verfügbarkeit auf den entsprechenden Ausgabenkapiteln des Landeshaushalts voraus.

Die für die Umsetzung dieser Maßnahmen notwendigen Abänderungen der Anwendungsrichtlinien Nr. 809 vom 1. Oktober zum LG 4/2012 und die Bereitstellung der notwendigen Geldmittel werden mit eigener Maßnahme von der Landesregierung beschlossen.

Der Landeshauptmann ist ermächtigt, das beiliegende Einvernehmensprotokoll zu unterzeichnen, alle nicht wesentlichen Änderungen oder Zusätze zum Protokolltext zu genehmigen, die zum Zeitpunkt der Unterzeichnung erforderlich sind, und sämtliche weiteren Schritte einzuleiten, die für die Umsetzung des Protokolls erforderlich sind.

Liquidità e inerenti circolari emesse dall'Ente gestore di FCG tempo per tempo vigenti, e tenuto conto che l'importo complessivo dei finanziamenti della presente misura non potrà eccedere alternativamente il 25% del fatturato totale dell'ultimo esercizio contabile disponibile ossia il doppio della spesa salariale annua per l'ultimo esercizio contabile disponibile.

### **Articolo 9 – Finanziamento delle misure**

L'attuazione delle misure previste è subordinata alla disponibilità dei relativi capitoli di spesa del bilancio della Provincia autonoma di Bolzano.

Le modifiche necessarie dei criteri di attuazione n. 809 del 1° ottobre alla LP 4/2012 per l'attuazione delle presenti misure e per la messa a disposizione dei necessari mezzi finanziari è subordinata ad un apposito provvedimento della Giunta provinciale.

Il Presidente della Provincia è autorizzato a firmare l'allegato protocollo d'intesa e ad apportare eventuali modifiche o integrazioni non sostanziali al testo del protocollo medesimo, che si renderanno necessarie al momento della sottoscrizione, e a intraprendere tutti passi necessari per la relativa attuazione.







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 25/02/2021 18:18:48 Il Direttore d'ufficio  
SCHOEPF FRANZ

Der Abteilungsdirektor 25/02/2021 18:31:25 Il Direttore di ripartizione  
ZINGERLE VITO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 01/03/2021 14:06:43 Il Direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

01/03/2021

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

01/03/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 28 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 28 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

24/02/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma